

24 - End of a Dream

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:39] ---

That was the day the world was destroyed.

[01:43] ---

*The sky was shrouded in
the fluid of despair,*

[01:46] ---

*the earth filled with
cries of helplessness.*

[01:50] ---

But even at such times,

[01:52] ---

people searched for small dreams to show

[01:55] ---

they are still worthy of being human.

[01:59] ---

*At the bottom of the universe,
where the fighting never ends,*

[02:03] ---

the planet "Endless Illusion."

[02:06] ---

"End of a Dream"

[02:12] ---

Eldora Block Shoot!

[02:20] ---

You pests are really starting to bug me!

[02:27] ---

You think such measly attacks
have any affect on my Dahlia?

[02:32] ---

In that case, how about this?

[02:37] ---

I've never seen such savageness.

[02:39] ---

Miss Fasalina, the Birthday
System is set to go.

[02:42] ---

Our Comrade wishes to have an
Original 7 member in attendance.

[02:45] ---

Saudade hasn't come back yet?

[02:49] ---

We're out of communication right now,

[02:51] ---

although the re-entry shield was deployed.

[02:55] ---

All right. I'll leave it to the 101's
to keep them pinned down here.

[03:03] ---

Joshua, where is she?

[03:06] ---

Sorry, I'm having a hard
time picking her up on the radar.

[03:08] ---

It appears they've
lowered the defense line.

[03:10] ---

In that case, let's keep
heading for the destination.

[03:13] ---

Right!

[03:14] ---

Hey!

[03:16] ---

Don't just start moving
without telling anybody.

[03:21] ---

Enough already!

[03:25] ---

We've lost Engine No.1!

[03:26] ---

Can we make it across on No.2?

[03:28] ---

I'll give it a shot.

[03:32] ---

Old timer!

[03:33] ---

Don't worry.

[03:34] ---

We should be able to handle these guys.

[03:37] ---

We've got an improved battery.
Our energy will hold.

[03:40] ---

Leave the rear guard to us. So Ray...

[03:44] ---

that means it's up to
you to protect the front.

[03:47] ---

Save some fun for us.

[03:49] ---

In that case...

[03:50] ---

you'd better hurry
up and clear the enemy.

[03:53] ---

Hey, kid.

[03:54] ---

Who do you think we are?

[03:56] ---

But there's more Armor
behind us every second.

[03:59] ---

Shoot! We'll have to go back.

[04:01] ---

No you won't.

[04:02] ---

Not with me here.

[04:05] ---

Listen to her.

[04:07] ---

Pricilla.

[04:08] ---

Yeah?

[04:09] ---

Make it through here and we'll
give Van to you as a husband.

[04:12] ---

What?!

[04:13] ---

You'd be a perfect wife for him.

[04:16] ---

But it's not up to you.

[04:19] ---

We've already decided. It's no problem.

[04:22] ---

We'll hold a righteous wedding for you two.

[04:24] ---

So don't die, all right?

[04:29] ---

All right.

[04:30] ---

But I'd really like to start off
by first going on a date.

[04:35] ---

A date?

[04:36] ---

In that case, we know a great place.

[04:37] ---

It's in our hometown.

[04:39] ---

We'll tell you where it is
after we finish all of this.

[04:42] ---

Thanks.

[04:44] ---

Let's go!

[04:45] ---

Right!

[04:50] ---

Eldora Soul!

[04:52] ---

Dungun Bombadiro!

[05:02] ---

I'm surrounded by idiots.

[05:03] ---

Big brother, up ahead!
There's another unit!

[05:06] ---

Shit. They don't mess around.

[05:29] ---

Birthday!

[05:31] ---

Just hearing the name gets me excited.

[05:34] ---

A new world born from my coffin!

[05:37] ---

Body designed to match brain type,
with fluid control capabilities.

[05:41] ---

Naturally it's unarmed,

[05:43] ---

but the underlying specs are
superior to those of the Original 7.

[05:45] ---

You didn't have to go that far.

[05:48] ---

I'm sorry.

[05:50] ---

It was selfish, but we wanted to go beyond

[05:52] ---

the mother planet's technology.

[05:54] ---

I appreciate your desire for a challenge.

[05:57] ---

Fasalina.

[05:58] ---

Yes.

[05:59] ---

I'm sorry for calling you back.

[06:02] ---

But I absolutely wanted you to
see this on behalf of the Original 7.

[06:08] ---

I'm honored.

[06:09] ---

Comrade.

[06:10] ---

Yes?

[06:11] ---

The "Blessing Bell" is ready.

[06:12] ---

Yes, Fasalina's here now,
so please go ahead as planned.

[06:17] ---

Very well, then.

[06:20] ---

First party, open.

[06:23] ---

Starting "Birthday Celebration."

[06:27] ---

Happy Birthday.

[06:29] ---

Congratulations!

[06:31] ---

Congratulations...!

Congratulations...!

[06:39] ---

Second party, open.

[06:41] ---

Circumterrestrial space,
start reconstruction program.

[06:44] ---

Terraforming base, commence ascent.

[06:49] ---

Don't tell me we're having
an earthquake now?

[06:51] ---

It could be a secret enemy weapon.

[06:53] ---

We can't worry about that now.

[07:29] ---

It's now or never.

[07:34] ---

What's that?

[07:35] ---

What?

[07:46] ---

Verify coordinate axis.

[07:47] ---

Rising, entering stable region.

[07:49] ---

Phase changeover at designated altitude.

[07:51] ---

Rotational axis reconfirmed.

[07:53] ---

Commencing Auto Balancer operation.

[07:55] ---

Refined net deployment complete.

[07:57] ---

Consigning attitude support to pilot mode.

[08:00] ---

Secure E-line.

[08:01] ---

Prison Planet Destroyer
intervention complete.

[08:04] ---

Moving on to partial system modification

[08:06] ---

in accordance with main plan.

[08:18] ---

Secure terraforming base to fixed location.

[08:20] ---

Roger.

[08:21] ---

Secured to fixed location.

[08:23] ---

Proceed to third party after
confirming system renewal.

[08:26] ---

Comrade.

[08:27] ---

Yes, I know.

[08:30] ---

We can't just leave it as
a weapon of mass murder.

[08:37] ---

Joshua, the location of the light
beam and the place we're going?

[08:40] ---

Yes, they're the same.

[08:42] ---

Then he must be there too.

[08:46] ---

I apologize for earlier. Shall we continue?

[08:51] ---

She doesn't know when to stop.

[08:52] ---

Stopping!

[08:59] ---

She's right on the axis! Go!

[09:01] ---

All right!

[09:05] ---

It doesn't do any good unless you hit me.

[09:07] ---

That's what you think.

[09:18] ---

Too bad you couldn't finish me off.

[09:21] ---

It takes a long time to load
that launcher, doesn't it?

[09:24] ---

Oh, you really know your stuff.

[09:26] ---

Yes. The outcome is already decided.

[09:30] ---

Big brother, I'll come reload it!

[09:31] ---

That's all right.

[09:33] ---

You all go back.

[09:34] ---

But your eyes!

[09:36] ---

Go back!

[09:45] ---

You fight with a private grudge.

[09:48] ---

We fight to protect our Comrade's dream.

[09:52] ---

Life is stronger when
it's protecting something.

[09:58] ---

Spoken like a knight in shining armor.

[10:01] ---

In that case, there's
something I want to ask you.

[10:04] ---

I had a dream too.

[10:06] ---

To live a quiet, peaceful
life together with a woman.

[10:11] ---

It was a modest dream.

[10:13] ---

And he tore it to pieces simply
because we wouldn't cooperate.

[10:20] ---

He wants to share his dream
with as many people as possible.

[10:23] ---

And that means we can't have other dreams?!

[10:27] ---

What do you think happens?

[10:29] ---

What do you think happens to someone

[10:31] ---

after their dream's
been taken away from them?

[10:39] ---

This will end it.

[10:43] ---

Please, let me go ahead on my own.

[10:47] ---

But...

[10:48] ---

You said to stop if there was danger.
I don't want to drag you all into...

[10:51] ---

Joshua!

[10:52] ---

You plan to die together with him?

[10:56] ---

No. I'm going because

I want to live with my brother.

[11:00] ---

Because I want to see for
myself if his choice was correct.

[11:04] ---

And because I want him to
choose the right path in the future.

[11:08] ---

That's why I want to help my brother!

[11:12] ---

All right, then.

[11:13] ---

OK, let's break up into two parties.
We'll try to find another route.

[11:17] ---

You'll draw the enemy's attention.

[11:20] ---

Right!

[11:21] ---

Joshua, promise one thing.

[11:24] ---

That no matter what,
you won't waste your life.

[11:27] ---

And if it gets dangerous,
you and Ray will get out of there.

[11:32] ---

Yes!

[11:46] ---

Nero? Pricilla? Can you hear me?

[11:51] ---

Guess we'll have to take
a detour on our own.

[11:54] ---

Damn it, Van! What the hell are you doing?!

[12:01] ---

I don't understand.

[12:03] ---

How can an ordinary Armor Rider
like you, in that Armor of yours

[12:07] ---

fight fairly with an Original 7 member?

[12:09] ---

Oh, you didn't know?

[12:12] ---

Volcain was the basis for the technology

[12:17] ---

and foundation for the optical
weapon you all are using.

[12:46] ---

But you still can't defeat me. Not yet!

[12:50] ---

Now I'm going to crush your cockpit.

[12:54] ---

Big brother!

[12:57] ---

I told him to go back.

What's he doing, the idiot!

[13:07] ---

The cannon's...

[13:16] ---

You can't go. You can't...

[13:25] ---

We'll be there in about 30 minutes.

[13:28] ---

You can't use the cannon,

[13:29] ---

so please make the left arm
execution shells your primary weapon.

[13:32] ---

If we run into any other
forces, I can use the...

[13:34] ---

Joshua.

[13:35] ---

Yeah?

[13:36] ---

There's something I wanted to ask you.

[13:39] ---

Did you like Shino?

[13:45] ---

Of course I did.

[13:47] ---

How couldn't I? She was
so charming and beautiful...

[13:55] ---

Yes, I liked her.

[13:58] ---

You did?

[13:59] ---

Yes. That's why I envied you.

[14:04] ---

You had her and her Armor.

[14:08] ---

But I couldn't become like you.
Even after she died I couldn't.

[14:16] ---

I was incredibly sad,
but I couldn't do the things you did.

[14:21] ---

I'm a coward.

[14:23] ---

That's not true.

[14:24] ---

But...

[14:27] ---

I was running away from sadness.

[14:32] ---

I'm still running away now.

[14:35] ---

I have to, otherwise the loss
of Shino would be unbearable.

[14:40] ---

I'm the coward.

[14:45] ---

But that's over now too.

[14:49] ---

After I settle things with him,
I'll go back to who I was before.

[14:53] ---

And I'll deal with Shino's death again.

[14:59] ---

Big brother...

[15:00] ---

Find your own dream.

[15:04] ---

Do what you want, and don't
let anyone stand in your way.

[15:08] ---

My dream is to be with you from now on...

[15:23] ---

Third party, open.

[15:24] ---

Open!

[15:28] ---

Entrance gear tuning, complete.
Start all systems normally.

[15:34] ---

Run safety balancer.
Confirm absorber start up.

[15:40] ---

Release SD lock. Switch pilot system over to SD main body.

[15:45] ---

Set to stand alone.

[15:46] ---

Party open. Raise the curtain.

[15:49] ---

Raise the curtain.

[16:26] ---

Oh, please, my body,
don't give out on me yet.

[16:31] ---

Comrade! The defense line!

[16:34] ---

The intruder that broke through
Fasalina's foolproof defense line

[16:37] ---

is heading right towards you!

[16:40] ---

Comrade, please evacuate!

[16:47] ---

I knew there'd be an obstacle.

[16:50] ---

But my dream won't let me die.

[16:53] ---

Right this way! You are the
brilliant light of the new world!

[16:58] ---

Headquarters, this is Saudade!

[17:00] ---

I've just now returned.

[17:02] ---

I will eliminate the intruder immediately.

[17:06] ---

I want the entire staff to
focus on supporting our Comrade.

[17:11] ---

Michael...

[17:18] ---

Everyone, don't stop!

[17:22] ---

Forgive me, Volcain.

[17:38] ---

What's this?

[17:42] ---

Carmen!

[17:43] ---

I know. I know.

[17:44] ---

I can see!

[18:00] ---

What about Saudade?

What happened to Saudade?

[18:02] ---

There's no reply. We're presently checking.

[18:04] ---

Comrade, there's been an emergency!

Please come back.

[18:08] ---

We need to temporarily call off the plan.

[18:10] ---

We have the Prison Planet

Destroyer controls here.

[18:13] ---

We'll try again later,

after we've dealt with all this.

[18:15] ---

No, I don't want to do that.

Not after we've come this far.

[18:18] ---

Besides, it doesn't look

like he'll let me go back.

[18:32] ---

Life is death. Death is eternal.

[18:35] ---

That is the chain which

extends across all living things.

[18:38] ---

Come now, you sinners and born fools

[18:44] ---

give your blessings and take heed

for today is the end of the world.

[18:49] ---

Take all the sins you've accumulated

and hold them above your heads.

[18:54] ---

And let us wait for the

arrival of a new dream

[18:57] ---

soon to descend from the sky.

[19:00] ---

Comrade! Please get away from there!

[19:02] ---

What's the Security Force doing?

[19:04] ---

We've sent the team from the power room.

[19:05] ---

They'll be there in five minutes.

[19:06] ---

That's too late!

[19:09] ---

We sinners...

[19:11] ---

We fools...

[19:13] ---

Suckling infants of a new world...

[19:16] ---

Those upon whom this day
of death is to be conferred.

[19:33] ---

No, I'll also kill our
Comrade if I use Saudade.

[19:40] ---

I'm afraid this is where it ends.

[19:43] ---

I can't afford to spend
any more time with you.

[19:46] ---

A long time dream is about to blossom.

[19:51] ---

Do you know...?

[19:53] ---

Do you know what happens to a man...

[19:55] ---

who's been deprived of his dream?

[19:58] ---

His heart and body are
tormented by uncontrollable pain,

[20:05] ---

anger and grief which
he can never get over.

[20:10] ---

Can you imagine that kind of suffering?

[20:12] ---

Choose! Your life or your dream?!

[20:16] ---

What?

[20:24] ---

Too bad.

[20:26] ---

No, that'll do just fine.

[20:56] ---

The system's been damaged!

[20:57] ---

That's why we should
have lowered the barrier!

[20:59] ---

We can't hide the symbol
of the new world's birth!

[21:02] ---

But the whole thing's pointless if we stop!

[21:04] ---

Comrade!

[21:07] ---

Your dream is over.

[21:22] ---

I did it!

[21:30] ---

Thank you... Josh...

[21:34] ---

Big brother, I'm coming to help!

[21:36] ---

I'll be there in just a sec.

[21:37] ---

So answer me! Big brother!

[21:56] ---

Are you awake, Ray?

[21:59] ---

Yeah, I had a dream.

[22:03] ---

What kind of dream?

[22:05] ---

It was a sad dream.

[22:15] ---

But it's over now.

[22:22] ---

I'm sorry I left you all alone.

[22:28] ---

Welcome home, Ray.

[23:56] ---

"Fool Comes by Armor"

[23:57] ---

*That was the day everyone in
the world looked up at the sky.*

[24:01] ---

I guess people had all sorts of feelings...

[24:04] ---

...some were worried, some just

surprised, some keeping an eye out...

[24:07] ---

...to see what would happen.

[24:10] ---

What about me?

[24:12] ---

*I waited patiently while
remembering all the things*

[24:16] ---

that had happened up until then.

[24:18] ---

The thing I was waiting for was...

[24:21] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:50:41 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:50:41 UTC by whimsee